

Journals

No. 35

Monday, October 24, 2011

11:00 a.m.

Journaux

N^o 35

Le lundi 24 octobre 2011

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.

Mr. Brown (Barrie), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, because it: (a) fails to respect the will of the majority of prairie farmers who have expressed a desire to maintain the current composition and structure of the Canadian Wheat Board; (b) ignores the fact that the Canadian Wheat Board is funded, controlled, and directed by Canadian farmers and removes their autonomy to maximize prices and minimize risks in the western wheat and barley market; and (c) makes

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.

M. Brown (Barrie), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, parce que celui-ci : a) ne respecte pas la volonté de la majorité des agriculteurs des Prairies qui souhaitent maintenir la composition et la structure actuelles de la Commission canadienne du blé; b) ne tient pas compte du fait que la Commission canadienne du blé est financée, contrôlée et dirigée par des agriculteurs canadiens et élimine leur autonomie à maximiser les prix et à minimiser les risques dans le marché du blé et de l'orge de l'Ouest; c) prend des décisions absolues

sweeping decisions on behalf of prairie farmers by eliminating the single-desk system that has provided prairie farmers strength and stability for nearly 70 years”;

And of the subamendment of Mr. Goodale (Wascana), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That the amendment be amended by adding after the words “70 years” the following:

“, including specifically the elimination of the Canadian Wheat Board’s role in managing transportation logistics and thereby leaving farmers without an effective voice with respect to rail service levels and freight rates; and (d) breaches section 47.1 of the Canadian Wheat Board Act”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination and biographical notes of Michael Ferguson, the nominee for the position of Auditor General of Canada, pursuant to Standing Order 111.1(1). — Sessional Paper No. 8540-411-20-02. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Andrews (Avalon), Bill C-335, An Act to amend the Canada Pension Plan (deductions — disabled child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a take-note debate on the subject of the ongoing violence and vicious attacks against Coptic Christians in Egypt and their institutions take place pursuant to Standing Order 53.1 on Thursday, October 27, 2011, and;

that notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House begins the said proceedings, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be

au nom des agriculteurs des Prairies en éliminant le système à guichet unique qui leur donne force et stabilité depuis près de 70 ans »;

Et du sous-amendement de M. Goodale (Wascana), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que l'amendement soit modifiée par adjonction, après les mots « 70 ans », de ce qui suit :

« , incluant en particulier l'élimination du rôle de la Commission canadienne du blé dans la gestion de la logistique de transport et privant ainsi les agriculteurs d'une représentation efficace quant au niveau de service ferroviaire et aux tarifs de fret; d) va à l'encontre de l'article 47.1 de la Loi sur la Commission canadienne du blé ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination et notes biographiques de Michael Ferguson, candidat proposé au poste de vérificateur général du Canada, conformément à l'article 111.1(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8540-411-20-02. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, renvoi au Comité permanent des comptes publics*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Andrews (Avalon), le projet de loi C-335, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (déductions — enfant invalide), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un débat exploratoire concernant la violence et les attaques brutales dont sont toujours victimes les chrétiens coptes d'Égypte et leurs institutions ait lieu conformément à l'article 53.1 du Règlement le jeudi 27 octobre 2011;

que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, au moment où la Chambre abordera lesdits travaux, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni demande de

received by the Chair and; that any Member rising to speak during debate may indicate to the Chair that he or she will be dividing his or her time with another Member.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0102);
- by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), one concerning Canada's railways (No. 411-0103);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0104);
- by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 411-0105);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning China (No. 411-0106);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 411-0107).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, be now read a second time and referred to a legislative committee;

And of the amendment of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, because it: (a) fails to respect the will of the majority of prairie farmers who have expressed a desire to maintain the current composition and structure of the Canadian Wheat Board; (b) ignores the fact that the Canadian Wheat Board is funded, controlled, and directed by Canadian farmers and removes their autonomy to maximize prices and minimize risks in the western wheat and barley market; and (c) makes sweeping decisions on behalf of prairie farmers by eliminating the single-desk system that has provided prairie farmers strength and stability for nearly 70 years”;

And of the subamendment of Mr. Goodale (Wascana), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That the amendment be amended by adding after the words “70 years” the following:

“, including specifically the elimination of the Canadian Wheat Board's role in managing transportation logistics and thereby leaving farmers without an effective voice with respect to rail service levels and freight rates; and (d) breaches section 47.1 of the Canadian Wheat Board Act”.

consentement unanime, ni motion dilatoire; que tout député qui se lève pour prendre la parole durant le débat puisse indiquer à la présidence qu'il partagera son temps avec un autre député.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0102);
- par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 411-0103);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 411-0104);
- par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 411-0105);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la Chine (n° 411-0106);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 411-0107).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif;

Et de l'amendement de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, parce que celui-ci : a) ne respecte pas la volonté de la majorité des agriculteurs des Prairies qui souhaitent maintenir la composition et la structure actuelles de la Commission canadienne du blé; b) ne tient pas compte du fait que la Commission canadienne du blé est financée, contrôlée et dirigée par des agriculteurs canadiens et élimine leur autonomie à maximiser les prix et à minimiser les risques dans le marché du blé et de l'orge de l'Ouest; c) prend des décisions absolues au nom des agriculteurs des Prairies en éliminant le système à guichet unique qui leur donne force et stabilité depuis près de 70 ans »;

Et du sous-amendement de M. Goodale (Wascana), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que l'amendement soit modifiée par adjonction, après les mots « 70 ans », de ce qui suit :

« , incluant en particulier l'élimination du rôle de la Commission canadienne du blé dans la gestion de la logistique de transport et privant ainsi les agriculteurs d'une

représentation efficace quant au niveau de service ferroviaire et aux tarifs de fret; d) va à l'encontre de l'article 47.1 de la Loi sur la Commission canadienne du blé ».

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 20, 2011, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 octobre 2011 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 42 — Vote n° 42)

YEAS: 117, NAYS: 151

POUR : 117, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Liu
MacAulay	Martin	Masse	Mathysen
May	McCallum	McGuinty	Michaud
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 117			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong

Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoeppner	Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poillievre	Preston	Raitt
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 151	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 43 — Vote n° 43)

YEAS: 118, NAYS: 151

POUR : 118, CONTRE : 151

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin	Goodale	Gravelle
Grogulé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia

Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 118		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 151	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The question was put on the main motion and it was agreed to
on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote
suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 151, NAYS: 118

POUR : 151, CONTRE : 118

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Bateman
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayer
McColeman	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Obhrai	Oda
Oliver	Opitz	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Raitt
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Vancouver South)	Zimmer — 151	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette-Lamothe

Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Chow	Christopherson
Cleary	Coderre	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)
Liu	MacAulay	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Savoie	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriotte — 118		

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Accordingly, Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, was read the second time and referred to a legislative committee.

En conséquence, le projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Public Health Agency of Canada Act, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2). — Sessional Paper No. 8560-411-1003-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Regulations amending the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2011-1180), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-411-495-07. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2). — Document parlementaire n^o 8560-411-1003-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C.P. 2011-1180), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-495-07. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 51, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.